



PREMIERA / PREMIERE
19. 05. 2022 ob/at 20.00

PONOVITVI / RE-RUNS
20. 05. 2022 ob/at 20.00

21. 05. 2022 ob/at 20.00

PLESNI TEATER LJUBLJANA
PRIJATELJEVA 2A, LJUBLJANA
INFO / REZ.: +386 41 365 184
PTL@MAIL.LJUDMILA.ORG // INFO@PTL-LJ.SI
PLESNITEATERLJUBLJANA@GMAIL.COM
f PTLjubljana o plesniteaterljubljana
WWW.PTL.SI

Kaja Lin J. Avguštin

ODTUJENOST

ESTRANGEMENT

PLESNA PREDSTAVA / A DANCE PERFORMANCE



Kaja Lin J. Avguštin

ODTUJENOST

ESTRANGEMENT

PLESNA PREDSTAVA / A DANCE PERFORMANCE

Avtorstvo, koreografija in izvedba / Authored, Choreographed and Performed by:

KAJA LIN J. AVGUŠTIN

Avtor glasbe / Music: MITJA VRHOVNIK SMREKAR

Scenografija / Set Design: LARISA KAZIČ

Oblikovanje luči / Light Design: ALEŠ ERJAVEC

Tehnična asistenca / Technical Assistance: JANKO OVEN

Kreativna producentka / Creative Producer: KATJA SOMRAK

Oblikovanje videa / Video: ANDREJ LAMUT

Zunanji očesi / Outside Eyes: KJARA STARIČ WURST, MAŠA KAGAO KNEZ

Izdelava kostuma / Costume Make: SUZANA KRAPEŽ

Produkcija / Produced by: PLESNI TEATER LJUBLJANA 2022 - AVTORSKI OPUS I. /

AUTHOR'S OPUS I.

Avtorica čuti odtujenost kot del POTI, ki je integralni del njenega življenja.

The feeling of estrangement accumulates in the unconscious and manifests on stage as a network structure of fabric, which also acts as the author's co-dancer, defining her path into the unknown.

Občutek odtujenosti se nabira v nezavednem in se na odru odraža kot mrežna struktura tkanine, ki je hkrati tudi avtoričin soplesalec in definira njeno pot v neznano.

The emotional landscapes she has created through experience leave behind ties from which we unconsciously operate.

Čustvene pokrajine, ki jih je ustvarila z izkustvi, puščajo za sabo vezi, iz katerih nezavedno delujemo.

If we fail to take a step back toward ourselves, we get stuck in place and eventually become increasingly estranged.

Če ne naredimo koraka nazaj k sebi, obtičimo na mestu in sčasoma postanemo vedno bolj odtujeni.

We are all following a path, but our PATHS to our destination are diverse and unique.

Vsi ljudje smo na poti, a naše POTI do cilja so raznotere in edinstvene.

PREMIERA / PREMIERE

19. 05. 2022 ob/at 20.00

PONOVITVI / RE-RUNS

20. 05. 2022 ob/at 20.00

21. 05. 2022 ob/at 20.00

PLESNI TEATER LJUBLJANA

PRIJATELJEVA 2A, LJUBLJANA

INFO / REZ.: +386 41 365 184

PTL@MAIL.LJUDMILA.ORG // INFO@PTL-LJ.SI

PLESNITEATERLJUBLJANA@GMAIL.COM

 PTLjubljana  plesniteaterljubljana

WWW.PTL.SI

Vstopnice / Tickets: 10 / 7 € (dijaki, študenti, upokojenci / scholars, students, seniors), predhodna rezervacija ali uro pred predstavo v gledališču / booking in advance or an hour before the performance at the theatre
www.mojekarte.si



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO



Mestna občina
Ljubljana

Program Plesnega Teatra Ljubljana sofinancirata Ministrstvo za kulturo RS in Mestna občina Ljubljana, Oddelek za kulturo / The programme of Plesni Teater Ljubljana is subsidized by the Ministry of Culture RS and Municipality of Ljubljana, Department for Culture

Predstava *Odtujenost* govori o vezeh, ki človeka do neke mere določijo še pred rojstvom. Tekom življenja z izkušnjami, doživetji in odločitvami nekatere vezi postanejo še močnejše, človek pa vedno bolj vodljiv in odtujen. Ko ne zmore več občutka notranje razdvojenosti, se začne proces počasnega izvijanja iz vpetosti in hkrati iskanje nove povezanosti s samim seboj.

Avtorica čuti odtujenost kot posledico pretirane in velikokrat nezavedne vpetosti v nek prostor, kot navezanost na osebe in celo čustva. Vezi, ki se pletejo in nas v življenju slepo vodijo, so lahko omejujoče in nam preprečujejo pravo povezavo s seboj in nadaljnji razvoj. Mnogi se povezanosti bojijo, saj ta poleg lepote pomeni tudi bolečino in ponovno obujanje nekaterih zgodb, ki bi jih najraje le hitro zaključili. Če ne naredimo koraka nazaj k sebi, če ne postanemo bolj iskreni in zavestni, lahko obstanemo na mestu, se zapletamo v eno in isto situacijo, otopeli hlastamo za zrakom in sčasoma postanemo vedno bolj odtujeni. Sami sebi postanemo tujci.

Estrangement deals with ties that determine a person to some extent even before birth. In the course of life, some ties become even stronger through practice, experience and decisions, and one becomes more and more malleable and estranged. When they can no longer cope with the feeling of internal division, the process of slowly unwinding from attachment and at the same time seeking a new connection with oneself begins.

The author feels estranged as a result of excessive and often unconscious attachment to a space, as an attachment to persons and even emotions. The bonds that form and blindly guide us in life can be restrictive and prevent us from truly connecting with ourselves and developing further. Many people are afraid of connectedness, because in addition to beauty, it also means pain and recollecting some stories that we would simply like to quickly do away with. If we don't take a step back toward ourselves, if we don't become more honest and conscious, we can get stuck in place, get entangled in the same situation, numbly gasp for air, and eventually become more and more estranged. We become strangers to ourselves.

The author feels estrangement as a part of the PATH that is an integral part of her life.

Kaja Lin (1990) je plesalka, koreografinja in plesna pedagoginja, ki je svojo razgibano umetniško pot začela po končanem Konservatoriju za glasbo in balet v Ljubljani (2009). Po diplomski je sedem let preživela v tujini, najdlje v Izraelu, kjer je plesala v teatrih Kibbutz Contemporary Dance Company II in Fresco Dance Company ter v številnih lastnih projektih in projektih drugih koreografov. Sprejeta je bila v tudi v projekt Excellent Dancers project pri plesni organizaciji Batsheva Dance Company.

Med letoma 2015 in 2017 je bila zaposlena v teatru ImPerfect Dancers Company v Italiji. Svoje lastne koreografije je imela priložnost predstaviti na festivalu International Festival of Performing Arts v Indiji, v teatru Suzanne Dellal (Tel Aviv, Izrael), v teatru Zichri (Kibbutz Ga'aton, Izrael), na 6. Plesni Nacionalni (Španski Borci), na 9. Festivalu Front@, NoFormat Art Gallery (London), v okviru mednarodne mreže Pan Adria na Reki, v Zagrebu, v Lutkovnem gledališču Maribor, v SNG Nova Gorica, v Plesnem Teatru Ljubljana in v Centru kulture Španski borci. Je tudi soavtorica cirkuško-plesne predstave *MirOr*, s katero je sodelovala na festivalih Ana Mraz, Ana Mirza in Ana Desetnica.

V Sloveniji je plesala v projektih Kjara Starič Wurst Kjara's Dance Project (2011, 2015, 2019) in MN Dance Company (2016/2017). Leta 2019 je na odru Španskih borcev nastopila z avtorsko predstavo *Corpus Aurora* in soustvarila plesno-gledališko predstavo *Free Standing*.

Kaja Lin je samostojna ustvarjalica, ki sodeluje tudi v mednarodnih projektih in je soustanoviteljica mednarodne mreže The Foreigners Collective.

Kaja Lin (1990) is a dancer, choreographer and dance teacher who began her rich artistic career after graduating from the Conservatory of Music and Ballet in Ljubljana (2009). After graduation, she spent seven years abroad, most notably in Israel, where she danced at the Kibbutz Contemporary Dance Company II and Fresco Dance Company, as well as in many of her own projects and those of other choreographers. She was also enrolled in the Excellent Dancers Project at the Batsheva Dance Company.

Between 2015 and 2017, she was employed at the performance art theatre ImPerfect Dancers Company in Italy. She had the opportunity to present her own choreographies at the International Festival of Performing Arts in India, Suzanne Dellal Theater (Tel Aviv, Israel), Zichri Theater (Kibbutz Ga'aton, Israel), 6th Plesna Nacionalna festival (Španski Borci Cultural Centre), 9. Front @ Festival, NoFormat Art Gallery (London), within the international network Pan Adria in Rijeka, in Zagreb, at the Maribor Puppet Theatre, at the SNG Nova Gorica, Dance Theatre Ljubljana, and the Španski Borci Cultural Centre. She also co-authored the circus dance show *MirOr*, which she presented at the Ana Mraz, Ana Mirza and Ana Desetnica festivals.

In Slovenia, she danced in Kjara Starič Wurst Kjara's Dance Project (2011, 2015, 2019) and MN Dance Company (2016/2017). In 2019, she performed at the Španski Borci Cultural Centre with original performance *Corpus Aurora* and co-created the dance-theatre performance *Free Standing*.

Kaja Lin is a freelance artist who also participates in international projects and is a co-founder of the international network The Foreigners Collective.